

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 260



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

30 ta' Ottubru 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

I *Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet*

RIŻOLUZZJONIJIET

Il-Kunsill

2009/C 260/01

Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2009 dwar strategija msahha għall-kooperazzjoni doganali 1

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 260/02

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.5602 – RREEF FUND/BP/EVE/REPSOL/BBG) ⁽¹⁾ 4

MT

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 260/03	Rata tal-kambju tal-euro	5
2009/C 260/04	Taqsis tad-deċiżjonijiet tal-Komunità dwar l-awtorizzazzjonijiet għat-tqeghid fis-suq fir-rigward ta' prodotti mediċinali mill-1 ta' Settembru 2009 sat-30 ta' Settembru 2009 (lppubblikat skont l-Artikolu 13 jew l-Artikolu 38 tar-Regolament (KE) Nru 726/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill)	6
2009/C 260/05	Taqsis tad-deċiżjonijiet tal-Komunità dwar l-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq fir-rigward ta' prodotti mediċinali mill-1 ta' Mejju 2009 sal-31 ta' Mejju 2009 (Deċiżjonijiet meħuda skont l-Artikolu 34 tad-Direttiva 2001/83/KE jew Artikolu 38 tad-Direttiva 2001/82/KE)	15

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2009/C 260/06	Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar għajnuniet mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuniet mill-Istat lill-impreżi żgħira u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001	31
---------------	--	----

V Avviżi

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni

2009/C 260/07	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5640 – SCF/AIG Bank/AIG Credit) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata ⁽¹⁾	35
2009/C 260/08	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.M.5596 – Magna/Sberbank/GM/Opel) ⁽¹⁾	36
2009/C 260/09	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5647 – ADVENT/GFKL) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata ⁽¹⁾	37



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompili fuq il-qoxra ta' wara minn għewwa)

I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

RIŻOLUZZJONIJIET

IL-KUNSILL

RIŻOLUZZJONI TAL-KUNSILL

tat-23 ta' Ottubru 2009

dwar strateġija msahha għall-kooperazzjoni doganali

(2009/C 260/01)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

joni ta' Kooperazzjoni Operazzjonali fil-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ⁽⁴⁾;

WAQT LI JFAKKAR:

(1) l-Artikoli 29 u 30 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea;

(8) id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI tat-28 ta' Frar 2002 li tistabbilixxi Eurojust bil-ghan li tiġi msahha l-ġlieda kontra l-kriminalità serja ⁽⁵⁾;

(2) il-Programm tal-Aja ⁽¹⁾, adottat mill-Kunsill Ewropew f'Novembru 2004, li jistabbilixxi l-oġġettivi li għandhom jiġu implimentati fl-ispazju tal-libertà, tas-sigurtà u tal-ġustizzja fil-perijodu 2005-2009;

(9) id-Deciżjoni tal-Kunsill 2009/371/ĠAI tas-6 ta' April 2009 li tistabbilixxi l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) ⁽⁶⁾;

(3) il-Komunikazzjoni tal-10 ta' Ġunju 2009 mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja għas-servizz taċ-ċittadini ⁽²⁾;

(10) il-Konklużjonijiet tal-Kunsill tat-12 ta' Ottubru 2005 dwar attivitajiet ta' pulizija bbażati fuq l-informazzjoni u l-iżvilupp tal-Valutazzjoni tat-Theddida mill-Kriminalità Organizzata (OCTA);

(4) li qed jiġi kkunsidrat fil-Kunsill programm pluriennali ġdid dwar spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja għall-perijodu 2010-2014;

(11) l-Istrateġija tal-UE dwar id-Drogi għall-perijodu 2005-2012 u l-Pjan ta' Azzjoni tal-UE dwar id-Drogi għall-2009-2012 ⁽⁷⁾;

(5) ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Ottubru 2003 dwar Strateġija għall-Kooperazzjoni Doganali ⁽³⁾; u l-implimentazzjoni tagħha żgurata permezz ta' pjani ta' azzjoni konkuttivi;

(12) li l-Unjoni Ewropea kkonkludiet ftehimiet rilevanti u strateġiji komuni ma' pajjiżi terzi b'enfasi partikolari fuq daww fil-konfini tal-Unjoni,

(6) il-Konklużjonijiet tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2008 dwar l-Istrateġija għall-Evoluzzjoni tal-Unjoni Doganali;

WAQT LI JIRRIKONOXXI:

(7) ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2007/2004 tas-26 ta' Ottubru 2004 li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għall-Ġest-

(1) li l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri għandhom rwol kruċjali fil-ġlieda kontra t-traffikar illeċitu u transkonfini ta' merkanzija, peress li huma l-ewwel tarka bejn dawn l-attivitajiet illegali u ċ-ċittadini tal-Unjoni, u li l-kooperazzjoni b'sahhitha bejn l-awtoritajiet doganali u bejniethom u awtoritajiet kompetenti ohra tal-infurzar tal-liġi hija indispensabbli biex jitwettqu l-kompiti tagħhom;

⁽¹⁾ ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

⁽²⁾ COM(2009) 262 finali.

⁽³⁾ ĠU C 247, 15.10.2003, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 349, 25.11.2004, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 63, 6.3.2002, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 121, 15.5.2009, p. 37.

⁽⁷⁾ ĠU C 326, 20.12.2008, p. 7.

- (2) li tibqa' l-htieġa għal qafas strateġiku li jistabbilixxi l-oġġettivi għall-approċċ multinazzjonali u minn diversi aġenziji lejn il-kooperazzjoni doganali;
- (3) il-bidliet fil-qafas legali tal-Unjoni Ewropea, inkluża l-introduzzjoni ta' leġislazzjoni ġdida u mtejbja b'mod partikolari rigward l-iskambju ta' informazzjoni u l-kooperazzjoni transkonfini sabiex tkompli tittejjeb il-ġlieda kontra l-kriminalità u t-terroriżmu transkonfini, mill-adozzjoni tal-Istrateġija attwali għall-Kooperazzjoni Doganali u l-htieġa konsekwenti għar-reviżjoni tagħha;
- (4) li l-kriminalità organizzata u t-terroriżmu transkonfini evolwew mill-2003 u saru aktar sofistikati u globali, u li l-awtoritajiet doganali, bl-użu ta' forum godda ta' kooperazzjoni, għandhom rwol attiv fil-ġlieda kontra dan it-theddud għall-Unjoni Ewropea u ċ-ċittadini tagħha;
- (5) li hemm il-htieġa biex tkompli tissahħah il-kooperazzjoni ma' aġenziji u korpi tal-Unjoni Ewropea u Komunitarji rilevanti bħall-Europol, l-Eurojust, l-OLAF u l-FRONTEx;
- (6) il-htieġa għal kooperazzjoni eqreb u aktar effiċjenti bejn l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri u l-awtoritajiet kompetenti f'pajjiżi terzi, speċjalment dawk li huma ġirien tal-Unjoni Ewropea u ma' organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti,

JINNOTA B'SODISFAZZJON:

- (1) il-progress li nkiseb bl-implimentazzjoni tal-Istrateġija għall-Kooperazzjoni Doganali tal-2003 u l-hidma sussegwenti mwettqa fil-Grupp ta' Hidma dwar il-Kooperazzjoni Doganali tal-Kunsill;
- (2) li l-kooperazzjoni doganali tkompli tevolvi permezz tal-użu tal-Konvenzjoni ta' Napli II u tas-Sistema ta' Informazzjoni Doganali, inkluża l-bażi tad-data tal-identifikazzjoni tal-fajls doganali;
- (3) li r-riżultati tal-Operazzjonijiet Doganali Kongunti u tal-operazzjonijiet reġjonali mwettqa mill-awtoritajiet doganali u awtoritajiet ohra tal-infurzar tal-liġi jipprovdu bażi tajba għall-iżvilupp ta' metodi ta' hidma u ta' modi biex tiġi kondviżja l-informazzjoni u l-intelligence, li jinvolvu wkoll il-pajjiżi terzi, u jikkontribwixxu b'mod attiv għall-holqien ta' spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja;
- (4) il-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni aktar mill-qrib bejn il-Grupp ta' Hidma dwar il-Kooperazzjoni Doganali tal-Kunsill, il-FRONTEx u t-Task Force tal-Kaprijiet tal-Pulizija fi kwistjonijiet operazzjonali;

- (5) l-isforzi għall-iżvilupp ta' Strateġija tal-UE għall-Ġestjoni tal-Infurmazzjoni għall-Ġustizzja u l-Affarijiet Interni, li ser tagħmel l-iskambju tal-informazzjoni bejn l-aġenziji u l-korpi għall-infurzar tal-liġi aktar effettiv u sigur,

B'DAN JIDDEĊIEDI:

- (1) li jkompli jsahħah u jiżviluppa l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet doganali u awtoritajiet kompetenti ohra kif ukoll mal-aġenziji u l-korpi tal-Unjoni Ewropea u Komunitarji, sabiex ikun żgurat li ċ-ċittadini tal-Unjoni, is-soċjetà u l-ekonomija jkunu protetti aħjar kontra t-theddud mill-kriminalità transkonfini permezz ta' strateġija ġdida u aġġornata. Il-kooperazzjoni għandha tkun ibbażata fuq, iżda ma tkunx limitata għal, l-ghanijiet li ġejjin:
 - (a) li jitqiesu forum godda ta' kooperazzjoni u tekniki investigattivi godda sabiex jiġu protetti ċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u l-ekonomija;
 - (b) li jittiehdu passi prattiċi lejn l-implimentazzjoni ta' dawn il-forom godda ta' kooperazzjoni u li jkompli jiżviluppa l-forom eżistenti ta' kooperazzjoni, pereżempju billi tittejjeb il-kooperazzjoni operazzjonali, tiġi massimizzata l-effettività tad-dwana fil-konfini esterni tal-Unjoni Ewropea, jiġi adottat approċċ istituzzjonali bbażat fuq il-kooperazzjoni bejn id-dwana, il-pulizija u awtoritajiet rilevanti ohra, sabiex tkun żgurata s-sinergija, u biex ikompli jiġu żviluppati sistemi rilevanti tal-IT; u
 - (c) li jittejjeb u jsir aktar flessibbli l-proċess ta' kooperazzjoni eżistenti, biex jinkiseb approċċ effettiv għall-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata transkonfini u għall-konfiska ta' merkanzija illeċita fl-Unjoni Ewropea kollha;
- (2) li jkompli jiġi stabbilit u implimentat pjan ta' azzjoni dettaljat sabiex jintlahqu l-miri u l-oġġettivi ġenerali ta' din l-istrateġija, b'kont debitu mehud tal-prijoritajiet tal-programm pluriennali l-ġdid dwar spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja għall-perjodu 2010-2014;

JISTIENDEN:

- (1) lill-awtoritajiet doganali, awtoritajiet kompetenti oħrajn tal-Istati Membri u lill-aġenziji u l-korpi kompetenti tal-Unjoni Ewropea u Komunitarji responsabbli għall-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni doganali biex ikompli jimplimentaw din l-istrateġija;

(2) lill-awtoritajiet doganali u awtoritajiet oħrajn tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri u lill-aġenziji u l-korpi kompetenti tal-Unjoni Ewropea u Komunitarji biex ikompli jagħmlu hilitom kollha biex isahhu u jkomplu jiżviluppaw il-koope-razzjoni ma' xulxin u ma' pajjiżi terzi fl-oqsma tal-protezz-
joni, il-kxif, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' attivitajiet kriminali transkonfini;

(3) lill-Kummissjoni biex tagħmel disponibbli l-kompetenza, l-asistenza teknika u loġistika, l-attività ta' tahrig jew ta' ko-

munikazzjoni jew kwalunkwe appoġġ operazzjonali iehor tagħha lill-Istati Membri fit-twettiq ta' dmirijietom fil-qafas tal-implimentazzjoni tal-koope-razzjoni doganali prevista fl-Artikoli 29 u 30 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u biex tkompli ttipprovdi, safejn dan ikun possibbli, l-appoġġ finanzjarju tagħha għall-implimentazzjoni ta' din l-istrateġija.

Din ir-Riżoluzzjoni tissostitwixxi r-Riżoluzzjoni tat-2 ta' Ottubru 2003 dwar Strateġija għall-Koope-razzjoni Doganali.

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5602 – RREEF FUND/BP/EVE/REPSOL/BBG)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)****(2009/C 260/02)**

Fid-9 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
 - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5602. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liggi Ewropea.
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**Id-29 ta' Ottubru 2009**

(2009/C 260/03)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4788	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6276
JPY	Yen Ġappuniż	135,13	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5865
DKK	Krona Daniża	7,4433	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,4609
GBP	Lira Sterlina	0,89750	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,0305
SEK	Krona Żvediza	10,3359	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0676
CHF	Frank Żvizzeru	1,5109	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 763,31
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,5005
NOK	Krona Norveġiża	8,3835	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,0972
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2350
CZK	Krona Ċeka	26,495	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 188,12
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	5,0649
HUF	Forint Ungeriz	272,95	PHP	Peso Filippin	70,594
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,1957
LVL	Lats Latvjan	0,7090	THB	Baht Tajlandiż	49,499
PLN	Zloty Pollakk	4,2565	BRL	Real Braziljan	2,5859
RON	Leu Rumen	4,3090	MXN	Peso Messikan	19,5135
TRY	Lira Turka	2,2145	INR	Rupi Indjan	69,7850

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Taqsis tad-deċiżjonijiet tal-Komunità dwar l-awtorizzazzjonijiet għat-tqeghid fis-suq fir-rigward ta' prodotti mediċinali mill-1 ta' Settembru 2009 sat-30 ta' Settembru 2009

(Ippubblikat skont l-Artikolu 13 jew l-Artikolu 38 tar-Regolament (KE) Nru 726/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾)

(2009/C 260/04)

— Hruġ ta' awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq (Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 726/2004): Aċċettat

Data tad-Deċiżjoni	Isem tal-prodott mediċinali	INN (Isem Internazzjonali Mhux Proprjetarju)	Detentur tal-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Reġistru tal-Komunità	Forma Farmaċewtika	Kodiċi ATC (Kodiċi Anatomiku Terapewtiku Kimiku)	Data tan-notifika
21.9.2009	Cayston	Aztreonam	Gilead Sciences International Limited Granta Park Abington Cambridge CB21 6GT UNITED KINGDOM	EU/1/09/543/001	Trab u solvent għal soluzzjoni għan-nebulizzatur	J01DF01	23.9.2009
21.9.2009	Clopidogrel Sandoz	Clopidogrel	Acino Pharma GmbH Am Windfeld 35 83714 Miesbach DEUTSCHLAND	EU/1/09/547/001-007	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	23.9.2009
21.9.2009	Vizarsin	Sildenafil	KRKA, d.d. Novo mesto Šmarješka cesta 6 SI-8501 Novo mesto SLOVENJA	EU/1/09/551/001-012	Pillola miksija b'rita	G04B E03	23.9.2009
21.9.2009	Clopidogrel DURA	Clopidogrel	Mylan dura GmbH Wittichstraße 6 64295 Darmstadt DEUTSCHLAND	EU/1/09/560/001-009	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	23.9.2009
21.9.2009	Clopidogrel HCS	Clopidogrel	HCS bvba H. Kennisstraat 53 2650 Edegem BELGIË	EU/1/09/561/001-009	Pillola miksija b'rita	V03AC02	23.9.2009
21.9.2009	Topotecan Teva	Topotecan	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht NEDERLAND	EU/1/09/552/001-004	Konċentrat għal soluzzjoni għal infużjoni	L01XX17	23.9.2009

⁽¹⁾ ĠU L 136, 30.4.2004, p. 1.

Data tad-Deciżjoni	Isem tal-prodott medičinali	INN (Isem Internazz-jonali Mhux Proprjetarju)	Detentur tal-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Registru tal-Komunità	Forma Farmaċewtika	Kodiċi ATC (Kodiċi Anatomiku Terapewtiku Kimiku)	Data tan-notifika
21.9.2009	Zopya	Clopidogrel	Norpharm Regulatory Services Ltd 26 Laurence Street Drogheda Co. Louth IRELAND	EU/1/09/562/001-009	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	23.9.2009
21.9.2009	Zylagren	Clopidogrel	KRKA, d.d. Novo mesto Šmarješka cesta 6 SI-8501 Novo mesto SLOVENIJA	EU/1/09/558/001-010	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	23.9.2009
21.9.2009	Clopidogrel Mylan	Clopidogrel	Mylan S.A.S 117 Allée des Parcs 69800 Saint Priest FRANCE	EU/1/09/559/001-009	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	23.9.2009
21.9.2009	Javlor	Vinflunine ditartrat	Pierre Fabre Médicament 45 place Abel Gance 92100 Boulogne FRANCE	EU/1/09/550/001-012	Konċentrat għal soluzzjoni għal infużjoni	L01CA05	23.9.2009
21.9.2009	Clopidogrel Acino Pharma GmbH	Clopidogrel	Acino Pharma GmbH Am Windfeld 35 83714 Miesbach DEUTSCHLAND	EU/1/09/548/001-007	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	23.9.2009
23.9.2009	Clopidogrel TAD	Clopidogrel	TAD Pharma GmbH Heinz-Lohmann-Straße 5 27472 Cuxhaven DEUTSCHLAND	EU/1/09/555/001-009	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	25.9.2009
23.9.2009	Clopidogrel Krka	Clopidogrel	KRKA, d.d. Novo mesto Šmarješka cesta 6 SI-8501 Novo mesto SLOVENIJA	EU/1/09/556/001-009	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	25.9.2009
23.9.2009	Clopidogrel Qualimed	Clopidogrel	Qualimed 117 Allée des Parcs 69800 Saint Priest FRANCE	EU/1/09/557/001-009	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	25.9.2009

Data tad-Deċizzjoni	Isem tal-prodott mediċinali	INN (Isem Internazzjonali Mhux Proprjetarju)	Detentur tal-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Reġistru tal-Komunità	Forma Farmaċewtika	Kodiċi ATC (Kodiċi Anatomiku Terapewtiku Kimiku)	Data tan-notifika
23.9.2009	Clopidogrel ratiopharm	Clopidogrel	Acino Pharma GmbH Am Windfeld 35 83714 Miesbach DEUTSCHLAND	EU/1/09/554/001-007	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	25.9.2009
28.9.2009	Clopidogrel Acino Pharma	Clopidogrel	Acino Pharma GmbH Am Windfeld 35 83714 Miesbach DEUTSCHLAND	EU/1/09/549/001-007	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	30.9.2009
28.9.2009	Zyllt	Clopidogrel	KRKA, d.d. Novo mesto Šmarješka cesta 6 SI-8501 Novo mesto SLOVENIJA	EU/1/09/553/001-010	Pillola miksija b'rita	B01AC-04	30.9.2009

— **Modifika ta' awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq (Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 726/2004): Aċċettata**

Data tad-Deċiżjoni	Isem tal-prodott mediċinali	Detentur tal-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Registru tal-Komunità	Data tan-notifika
2.9.2009	Zomarist	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB UNITED KINGDOM	EU/1/08/483/001-018	7.9.2009
2.9.2009	Keppra	UCB Pharma SA Allée de la Recherche/Researchdreef 60 1070 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË	EU/1/00/146/001-032	7.9.2009
2.9.2009	Inovelon	Eisai Limited European Knowledge Centre Mosquito Way Hatfield Herts AL10 9SN UNITED KINGDOM	EU/1/06/378/001-016	7.9.2009
2.9.2009	Lumigan	Allergan Pharmaceuticals Ireland Castlebar Road Westport Co. Mayo IRELAND	EU/1/02/205/001-002	7.9.2009
2.9.2009	Norvir	Abbott Laboratories Ltd. Queenborough Kent ME11 5EL UNITED KINGDOM	EU/1/96/016/001 EU/1/96/016/003-004	7.9.2009
2.9.2009	Silgard	Merck Sharp & Dohme Ltd. Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU UNITED KINGDOM	EU/1/06/358/001-021	7.9.2009
4.9.2009	Zevalin	Bayer Schering Pharma AG 13342 Berlin DEUTSCHLAND	EU/1/03/264/001	7.9.2009
4.9.2009	Prialt	Eisai Limited European Knowledge Centre Mosquito Way Hatfield Herts AL10 9SN UNITED KINGDOM	EU/1/04/302/001-004	7.9.2009
7.9.2009	Sebivo	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB UNITED KINGDOM	EU/1/07/388/001-003	9.9.2009
9.9.2009	Isentress	Merck Sharp & Dohme Limited Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU UNITED KINGDOM	EU/1/07/436/001-002	15.9.2009

Data tad-Deċiżjoni	Isem tal-prodott mediċinali	Detentur tal-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Registru tal-Komunità	Data tan-notifika
9.9.2009	Tamiflu	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW UNITED KINGDOM	EU/1/02/222/001-004	15.9.2009
14.9.2009	Avaglim	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS UNITED KINGDOM	EU/1/06/349/001-010	15.9.2009
16.9.2009	Efficib	Merck Sharp & Dohme Ltd. Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU UNITED KINGDOM	EU/1/08/457/001-016	18.9.2009
16.9.2009	Velmetia	Merck Sharp & Dohme Ltd. Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU UNITED KINGDOM	EU/1/08/456/001-016	18.9.2009
16.9.2009	Janumet	Merck Sharp & Dohme Ltd. Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU UNITED KINGDOM	EU/1/08/455/001-016	18.9.2009
17.9.2009	Ribavirin Teva	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht NEDERLAND	EU/1/09/509/001-004	21.9.2009
17.9.2009	Lantus	Sanofi-Aventis Deutschland GmbH 65926 Frankfurt am Main DEUTSCHLAND	EU/1/00/134/001-037	21.9.2009
17.9.2009	Actos	Takeda Global Research and Development Centre (Europe) Ltd. 61 Aldwych London WC2B 4AE UNITED KINGDOM	EU/1/00/150/001-024	21.9.2009
17.9.2009	Glustin	Takeda Global Research and Development Centre (Europe) Ltd. 61 Aldwych London WC2B 4AE UNITED KINGDOM	EU/1/00/151/001-024	21.9.2009
17.9.2009	Optisulin	Sanofi-Aventis Deutschland GmbH 65926 Frankfurt am Main DEUTSCHLAND	EU/1/00/133/001-032	21.9.2009
17.9.2009	Doribax	Janssen-Cilag International NV Turnhoutseweg 30 2340 Beerse BELGIË	EU/1/08/467/001	21.9.2009

Data tad-Deċiżjoni	Isem tal-prodott mediċinali	Detentur tal-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Registru tal-Komunità	Data tan-notifika
17.9.2009	Duloxetine Boehringer Ingelheim	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 55216 Ingelheim am Rhein DEUTSCHLAND	EU/1/08/471/001-012	21.9.2009
17.9.2009	Glubrava	Takeda Global Research and Development Centre (Europe) Ltd. 61 Aldwych London WC2B 4AE UNITED KINGDOM	EU/1/07/421/001-009	21.9.2009
21.9.2009	Orfadin	Swedish Orphan International AB Drottninggatan 98 SE-111 60 Stockholm SVERIGE	EU/1/04/303/001-003	23.9.2009
21.9.2009	Elaprase	Shire Human Genetic Therapies AB Svärdvägen 11D SE-182 33 Danderyd SVERIGE	EU/1/06/365/001-003	23.9.2009
21.9.2009	Alimta	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten NEDERLAND	EU/1/04/290/001-002	23.9.2009
21.9.2009	Ferriprox	Apotex Europe B.V. Darwingweg 20 2333 CR Leiden NEDERLAND	EU/1/99/108/001-003	23.9.2009
21.9.2009	AZILECT	Teva Pharma GmbH Kandelstrasse 10 Kirchzarten 79199 DEUTSCHLAND	EU/1/04/304/001-007	23.9.2009
21.9.2009	Trisenox	Cephalon Europe 5 rue Charles Martigny 94700 Maisons Alfort Cedex FRANCE	EU/1/02/204/001	23.9.2009
23.9.2009	Mimpara	Amgen Europe B.V. Minervum 7061 4817 ZK Breda NEDERLAND	EU/1/04/292/001-012	25.9.2009
24.9.2009	Emselex	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB UNITED KINGDOM	EU/1/04/294/001-028	28.9.2009
25.9.2009	Qutenza	Astellas Pharma Europe B.V. Elisabethhof 19 2353 EW Leiderdorp NEDERLAND NeurogesX UK Limited 265 Strand London WC2R 1BH UNITED KINGDOM	EU/1/09/524/001-002	29.9.2009

Data tad-Deċizzjoni	Isem tal-prodott mediċinali	Detentur tal-awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Registru tal-Komunità	Data tan-notifika
29.9.2009	Focetria	Novartis Vaccines and Diagnostics S.r.l. Via Fiorentina 1 Siena SI ITALIA	EU/1/07/385/001-004	30.9.2009
29.9.2009	Pandemrix	GlaxoSmithKline Biologicals s.a. Rue de l'Institut 89 1330 Rixensart BELGIQUE	EU/1/08/452/001	30.9.2009

— **Modifika ta' awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq (Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 726/2004): Rifjutata**

Data tad-Deċizzjoni	Isem tal-prodott mediċinali	Detentur tal-awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Registru tal-Komunità	Data tan-notifika
14.9.2009	Lyrica	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ UNITED KINGDOM	EU/1/04/279/001-043	16.9.2009

— **Irtirar ta' awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq (Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 726/2004)**

Data tad-Deċizzjoni	Isem tal-prodott mediċinali	Detentur tal-awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Registru tal-Komunità	Data tan-notifika
2.9.2009	Tekturna	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB UNITED KINGDOM	EU/1/07/408/001-020	7.9.2009

— **Hruġ ta' awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq (Artikolu 38 tar-Regolament (KE) Nru 726/2004): Aċċettat**

Data tad-Deċizzjoni	Isem tal-prodott medċinali	INN (Isem internazzjonal Mhux Proprietarju)	Detentur tal-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq	Numru tal-partita fir-Reġistru tal-Komunità	Forma Farmaċewtika	Kodiċi ATC (Kodiċi Anatomiku Terapewtiku Kimiku)	Data tan-notifika
23.9.2009	Palladia	Toceranib	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ UNITED KINGDOM	EU/2/09/100/001-003	Pilloli	QL01XE91	25.9.2009

— **Modifika ta' awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq (Artikolu 38 tar-Regolament (KE) Nru 726/2004): Aċċettata**

Data tad-Deciżjoni	Isem tal-prodott medicinali	Detentur tal-awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Numru tal-partita fir-Registru tal-Komunità	Data tan-notifika
2.9.2009	Cerenia	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ UNITED KINGDOM	EU/2/06/062/001-003 EU/2/06/062/005	7.9.2009
8.9.2009	Posatex	Intervet International B.V. Wim de Körverstraat 35 5831 AN Boxmeer NEDERLAND	EU/2/08/081/001-003	10.9.2009

Kull min jixtieq jikkonsulta r-rapport ta' evalwazzjoni ppubblikat fuq il-prodotti medicinali inkwistjoni u d-deċiżjonijiet marbuta magħhom għandu jikkuntattja lil:

L-Aġenzija Ewropea tal-Medicini
7 Westferry Circus
Canary Wharf
Londra
E14 4HB
UNITED KINGDOM

Taqsis ta' deċiżjonijiet tal-Komunità dwar l-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq fir-rigward ta' prodotti mediċinali mill-1 ta' Mejju 2009 sal-31 ta' Mejju 2009

(Deċiżjonijiet meħuda skont l-Artikolu 34 tad-Direttiva 2001/83/KE ⁽¹⁾ jew Artikolu 38 tad-Direttiva 2001/82/KE ⁽²⁾)

(2009/C 260/05)

— Hruġ, manteniment jew modifikazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet nazzjonali tat-tqeghid fis-suq:

Data tad-Deciżjoni	Isem(ijiet) tal-prodott mediċinali	Detentur(i) tal-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Stat Membru konċernat	Data tan-notifika
26.5.2009	Diovan	Ara l-Anness VIII	Ara l-Anness VIII	27.5.2009

⁽¹⁾ ĠU L 311, 28.11.2001, p. 67.

⁽²⁾ ĠU L 311, 28.11.2001, p. 1.

ANNEX VIII

LISTA TAL-ISMIJIET, GHAMLA FARMAĊEWTIKA, QAWWIET TAL-PRODOTTI MEDIĊINALI, MNEJN JINGHATA, ID-DETENTURI TAL-AWTORIZZAZZJONI GHAT-TQEGHID FIS-SUQ FL-ISTATI MEMBRI

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Ghamla Farmaċewtika	Mnjen jinghata
L-Awstrija	Novartis Pharma GmbH Brunner Strasse 59 1235 Wien ÖSTERREICH	Diovan 40 mg Filmtabletten	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Awstrija	Novartis Pharma GmbH Brunner Strasse 59 1235 Wien ÖSTERREICH	Angiosan 40 mg Filmtabletten	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Awstrija	Novartis Pharma GmbH Brunner Strasse 59 1235 Wien ÖSTERREICH	Diovan 80 mg Filmtabletten	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Awstrija	Novartis Pharma GmbH Brunner Strasse 59 1235 Wien ÖSTERREICH	Angiosan 80 mg Filmtabletten	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Awstrija	Novartis Pharma GmbH Brunner Strasse 59 1235 Wien ÖSTERREICH	Diovan 160 mg Filmtabletten	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Awstrija	Novartis Pharma GmbH Brunner Strasse 59 1235 Wien ÖSTERREICH	Angiosan 160 mg Filmtabletten	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Awstrija	Novartis Pharma GmbH Brunner Strasse 59 1235 Wien ÖSTERREICH	Diovan 320 mg Filmtabletten	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Awstrija	Novartis Pharma GmbH Brunner Strasse 59 1235 Wien ÖSTERREICH	Angiosan 320 mg Filmtabletten	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Belġju	NV Novartis Pharma SA Medialaan 40, bus 1 1800 Vilvoorde BELGIË	Diovane 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Belġju	NV Novartis Pharma SA Medialaan 40, bus 1 1800 Vilvoorde BELGIË	Novacard 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Belġju	NV Novartis Pharma SA Medialaan 40, bus 1 1800 Vilvoorde BELGIË	Diovane 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Belġju	NV Novartis Pharma SA Medialaan 40, bus 1 1800 Vilvoorde BELGIË	Novacard 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
Il-Belġju	NV Novartis Pharma SA Medialaan 40, bus 1 1800 Vilvoorde BELGIË	Diovane 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Belġju	NV Novartis Pharma SA Medialaan 40, bus 1 1800 Vilvoorde BELGIË	Novacard 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Belġju	NV Novartis Pharma SA Medialaan 40, bus 1 1800 Vilvoorde BELGIË	Diovane 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Belġju	NV Novartis Pharma SA Medialaan 40, bus 1 1800 Vilvoorde BELGIË	Novacard 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Bulgarija	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Bulgarija	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Bulgarija	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ċipru	Demetriades & Papaellinas Ltd Kasou 21 PO Box 23490 Nicosia CYPRUS	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ċipru	Demetriades & Papaellinas Ltd Kasou 21 PO Box 23490 Nicosia CYPRUS	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ċipru	Demetriades & Papaellinas Ltd Kasou 21 PO Box 23490 Nicosia CYPRUS	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ċipru	Demetriades & Papaellinas Ltd Kasou 21 PO Box 23490 Nicosia CYPRUS	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ir-Repubblika Ċeka	Novartis s.r.o. Pharma Nagano III U Nákladového nádraží 10 130 00 Praha 3 ČESKÁ REPUBLIKA	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Ghamla Farmaċewtika	Mnjen jinghata
Ir-Repubblika Ċeka	Novartis s.r.o. Pharma Nagano III U Nákladového nádraží 10 130 00 Praha 3 ČESKÁ REPUBLIKA	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Id- Danimarka	Novartis Healthcare A/S Lyngbyvej 172 2100 København K DANMARK	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Id- Danimarka	Novartis Healthcare A/S Lyngbyvej 172 2100 København K DANMARK	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Id- Danimarka	Novartis Healthcare A/S Lyngbyvej 172 2100 København K DANMARK	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Id- Danimarka	Novartis Healthcare A/S Lyngbyvej 172 2100 København K DANMARK	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Estonja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Estonja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Estonja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Estonja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Finlandja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Finlandja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Finlandja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Finlandja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
Franza	Novartis Pharma S.A.S. 2/4 rue Lionel Terray 92500 Rueil-Malmaison FRANCE	Tareg 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Franza	Novartis Pharma S.A.S. 2/4 rue Lionel Terray 92500 Rueil-Malmaison FRANCE	Tareg 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Franza	Novartis Pharma S.A.S. 2/4 rue Lionel Terray 92500 Rueil-Malmaison FRANCE	Tareg 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Cordinate 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Provas 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Cordinate 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Provas 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Cordinate 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Provas 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Cordinate 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Ġermanja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Provas 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Dalzad 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Dalzad 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Dalzad 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Dalzad 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Diovan 80 mg	80 mg	Kapsuli iebša tal- ġelatina	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Dalzad 80 mg	80 mg	Kapsuli iebsa tal- ġelatina	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Diovan 160 mg	160 mg	Kapsuli iebsa tal- ġelatina	orali
Il-Greċja	Novartis (Hellas) S.A.C.I. National Road No 1 (12th km) Metamorphosis 144 51 Athens GREECE	Dalzad 160 mg	160 mg	Kapsuli iebsa tal- ġelatina	orali
L-Ungerija	Novartis Hungaria Kft. Budapest Bartók Béla út 43–47. 1114 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Ungerija	Novartis Hungaria Kft. Budapest Bartók Béla út 43–47. 1114 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	Varexan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Ungerija	Novartis Hungaria Kft. Budapest Bartók Béla út 43–47. 1114 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Ungerija	Novartis Hungaria Kft. Budapest Bartók Béla út 43–47. 1114 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	Varexan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Ungerija	Novartis Hungaria Kft. Budapest Bartók Béla út 43–47. 1114 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Ungerija	Novartis Hungaria Kft. Budapest Bartók Béla út 43–47. 1114 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	Varexan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Ungerija	Novartis Hungaria Kft. Budapest Bartók Béla út 43–47. 1114 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Islanda	Novartis Healthcare A/S Lyngbyvej 172 2100 København K DANMARK	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Ghamla Farmaċewtika	Mnjen jinghata
L-Islanda	Novartis Healthcare A/S Lyngbyvej 172 2100 København K DANMARK	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Islanda	Novartis Healthcare A/S Lyngbyvej 172 2100 København K DANMARK	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Islanda	Novartis Healthcare A/S Lyngbyvej 172 2100 København K DANMARK	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Irlanda	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Irlanda	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Irlanda	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Irlanda	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Italja	Novartis Farma S.p.A. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Tareg 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Italja	LPB Istituto Farmaceutico S.r.l. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Rixil	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Italja	Novartis Farma S.p.A. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Tareg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
L-Italja	LPB Istituto Farmaceutico S.r.l. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Rixil	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Italja	Novartis Farma S.p.A. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Tareg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Italja	LPB Istituto Farmaceutico S.r.l. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Rixil	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Italja	Novartis Farma S.p.A. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Tareg	80 mg	Kapsuli iebsa	orali
L-Italja	LPB Istituto Farmaceutico S.r.l. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Rixil	80 mg	Kapsuli iebsa	orali
L-Italja	Novartis Farma S.p.A. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Tareg	160 mg	Kapsuli iebsa	orali
L-Italja	LPB Istituto Farmaceutico S.r.l. Largo Umberto Boccioni 1 21040 Origgio VA ITALIA	Rixil	160 mg	Kapsuli iebsa	orali
Il-Latvja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Latvja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Latvja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Latvja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Litwanja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Litwanja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Ghamla Farmaċewtika	Mnjen jinghata
Il-Litwanja	Novartis Finland Oy Metsänneidonkuja 10 FI-02130 Espoo SUOMI/FINLAND	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Lussemburgu	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Lussemburgu	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Lussemburgu	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Lussemburgu	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Malta	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Malta	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Malta	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Malta	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Olanda	Novartis Pharma B.V. Postbus 241 6824 DP Arnhem NEDERLAND	Diovan 40	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Olanda	Novartis Pharma B.V. Postbus 241 6824 DP Arnhem NEDERLAND	Diovan 80	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
L-Olanda	Novartis Pharma B.V. Postbus 241 6824 DP Arnhem NEDERLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Olanda	Novartis Pharma B.V. Postbus 241 6824 DP Arnhem NEDERLAND	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
In-Norveġja	Novartis Norge AS Postboks 237 Økern 0510 Oslo NORWAY	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
In-Norveġja	Novartis Norge AS Postboks 237 Økern 0510 Oslo NORWAY	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
In-Norveġja	Novartis Norge AS Postboks 237 Økern 0510 Oslo NORWAY	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
In-Norveġja	Novartis Norge AS Postboks 237 Økern 0510 Oslo NORWAY	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Polonja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Polonja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Polonja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Polonja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Portugall	Novartis Farma — Produtos Farmacêuticos S.A. Rua do Centro Empresarial, Edifício 8.º Quinta da Beloura 2710-444 Sintra PORTUGAL	Diovan	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Portugall	Novartis Farma — Produtos Farmacêuticos S.A. Rua do Centro Empresarial, Edifício 8.º Quinta da Beloura 2710-444 Sintra PORTUGAL	Diovan	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivintat)	Qawwa	Ghamla Farmaċewtika	Mnjen jinghata
Il-Portugall	Novartis Farma — Produtos Farmacêuticos S.A. Rua do Centro Empresarial, Edifício 8.º Quinta da Beloura 2710-444 Sintra PORTUGAL	Diovan	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Il-Portugall	Novartis Farma — Produtos Farmacêuticos S.A. Rua do Centro Empresarial, Edifício 8.º Quinta da Beloura 2710-444 Sintra PORTUGAL	Diovan	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ir-Rumanija	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ir-Rumanija	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ir-Rumanija	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Is-Slovakkja	Novartis s.r.o. Praha ČESKÁ REPUBLIKA	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Is-Slovakkja	Novartis s.r.o. Praha ČESKÁ REPUBLIKA	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Is-Slovakkja	Novartis s.r.o. Praha ČESKÁ REPUBLIKA	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Is-Slovakkja	Novartis s.r.o. Praha ČESKÁ REPUBLIKA	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Is-Slovakkja	Novartis s.r.o. Praha ČESKÁ REPUBLIKA	Diovan 80 mg	80 mg	Kapsuli iebša tal- gelatina	orali
Is-Slovakkja	Novartis s.r.o. Praha ČESKÁ REPUBLIKA	Diovan 160 mg	160 mg	Kapsuli iebša tal- gelatina	orali
Is-Slovenja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 40 mg filmsko obložene tablete	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Is-Slovenja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 80 mg filmsko obložene tablete	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
Is-Slovenja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 160 mg filmisko obložene tablete	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Is-Slovenja	Novartis Pharma GmbH Roonstrasse 25 90429 Nürnberg DEUTSCHLAND	Diovan 320 mg filmisko obložene tablete	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Diovan Cardio 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Kalpress Cardio 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Miten Cardio 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Diovan 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Kalpress 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Miten 80 mg	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Diovan 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Kalpress 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Miten 160 mg	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni ghat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvinat)	Qawwa	Ghamla Farmaċewtika	Mnjen jinghata
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Kalpress 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Spanja	Novartis Farmacéutica S.A. Gran Via de les Corts Catalanes, 764 08013 Barcelona ESPAÑA	Miten 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Diovan	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Angiosan	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Valsartan Novartis	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Diovan	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Angiosan	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Valsartan Novartis	80 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Diovan	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Angiosan	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Valsartan Novartis	160 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Diovan	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Angiosan	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Valsartan Novartis	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Diovan	80 mg	Kapsuli iebsa tal- ġelatina	orali
L-Isvezja	Novartis Sverige AB Kemistvägen 1B Box 1150 SE-183 11 Täby SVERIGE	Diovan	160 mg	Kapsuli iebsa tal- ġelatina	orali
Ir-Renju Unit	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 40 mg	40 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ir-Renju Unit	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 320 mg	320 mg	pilloli miksija b'rita	orali
Ir-Renju Unit	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 40 mg	40 mg	Kapsuli iebsa tal- ġelatina	orali
Ir-Renju Unit	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 80 mg	80 mg	Kapsuli iebsa tal- ġelatina	orali

Stat Membru EU/EEA	Id-Detentur tal-Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-suq	Isem (Ivvintat)	Qawwa	Għamla Farmaċewtika	Mnjen jinghamata
Ir-Renju Unit	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR UNITED KINGDOM	Diovan 160 mg	160 mg	Kapsuli iebsa tal- gelatina	orali

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar għajnuniet mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuniet mill-Istat lill-imprizi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001

(2009/C 260/06)

Għajjnuna Nru: XA 180/09

Stati Membri: Spanja

Reġjun: Castilla y León

Titolu tal-iskema ta' għajjnuna jew isem l-impriza li tirċievi l-għajjnuna individwali: Bases reguladoras de la concesión de las ayudas para las Asociaciones de Producción Integrada en Agricultura (APRIAS).

Bażi legali:

Orden AYG/541/2009, de la Consejería de Agricultura y Ganadería por la que se establecen las Bases Reguladoras para la concesión de las ayudas para las Asociaciones de Producción Integrada en Agricultura (APRIAS).

Orden AYG/1043/2009, de 28 de abril, por la que se modifica la Orden AYG/541/2009, de 3 de marzo, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de las ayudas para las Asociaciones de Producción Integrada en Agricultura (APRIAS).

Din l-iskema ta' għajjnuna hija koperta mill-eżenzjoni stabbilita fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1875/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 u hija skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 14 u 15 tal-istess Regolament.

Nefqa annwali ppjanata taħt l-iskema jew ammont totali tal-għajjnuna individwali mogħtija lill-impriza: EUR 400 000

Intensità massima ta' l-għajjnuna: 70 % tal-ispejjeż

Data tal-implimentazzjoni: mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru ta' registrazzjoni tat-talba għal eżenzjoni fuq il-websajt tad-Direttorat Ġenerali tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali tal-Kummissjoni.

Tul ta' żmien tal-għajjnuna individwali: sal-31 ta' Diċembru 2013

Għan tal-għajjnuna: għall-promozzjoni tal-produzzjoni ta' prodotti agrikoli ta' kwalità (Artikolu 14 tar-Regolament (KE)

Nru 1857/2006) u għall-promozzjoni ta' assistenza teknika fis-settur agrikolu (Artikolu 15 tar-regolament (KE) Nru 1857/2006).

Settur jew setturi benefiċjarji: is-settur agrikolu u agroalimentari

Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-għajjnuna: Dirección General de Producción Agropecuaria

Indirizz tal- Internet: it-test shih tal-iskema ta' għajjnuna se jiġi ppubblikat fil-websajt tal-Junta de Castilla y León.

Holqa diretta:

http://www.jcyl.es/scsiau/Satellite/up/es/EconomiaEmpleo/Page/PlantillaN3/1175259771003/_/_?asm=jcyl&paginaNavegacion=&seccion=

Informazzjoni oħra: —

Għajjnuna Nru: XA 188/09

Stati Membri: Spanja

Reġjun: Navarra

Titolu tal-iskema ta' għajjnuna jew isem l-impriza li tirċievi l-għajjnuna individwali: Ayudas a las organizaciones profesionales agrarias para actividades de asistencia técnica a titulares y trabajadores de las explotaciones agrarias, para la formación en el uso de las nuevas tecnologías en el ámbito de la gestión empresarial y comunicación electrónica (TIC's).

Bażi legali: Orden Foral de la Consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, por la que se establecen las normas reguladoras que regirán la concesión de ayudas a las organizaciones profesionales agrarias para actividades de asistencia técnica a titulares y trabajadores de las explotaciones agrarias, para la formación en el uso de las nuevas tecnologías en el ámbito de la gestión empresarial y comunicación electrónica (TIC's).

Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont totali tal-ghajnuna individwali moghtija lill-impriza: EUR 136 000

Intensità massima ta' l-ghajnuna: Ghajnuna sa 75 % tal-ispejjeż eliġibbli.

Data ta' l-implimentazzjoni: L-iskema tidhol fis-sehh mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru ta' registrazzjoni tal-applikazzjoni għal eżenzjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 1857/2006 fuq il-websajt tad-Direttorat Generali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali tal-Kummissjoni Ewropea.

Tul ta' żmien tal-ghajnuna individwali: Mill-2009 sal-31 ta' Diċembru 2013.

Għan tal-ghajnuna:

- (1) L-ghan ewlieni huwa l-promozzjoni tal-adattament u t-tibdil ta' azjendi agrikoli fil-qasam tal-komunikazzjoni, l-aċċess għal networks tal-informazzjoni, u sabiex l-imprenditur agrikolu jsir iktar familjari mas-sistemi ta' ġestjoni u komunikazzjoni elettronici.
- (2) Jistgħu jiżiedu dawn l-ghanijiet sekondarji li ġejjin:
 - promozzjoni tal-użu ta' sistemi effiċjenti ta' komunikazzjoni telematika u l-aċċess għan-networks tal-informazzjoni tal-imprendituri agrikoli.
 - li jiġi żgurat l-aċċess għas-sistemi kompjuterizzati koordinati u monitorjati li flimkien jiffurmaw network ta' ġestjoni komuni.
 - li jiġi żgurat li jiddaħhlu sistemi ta' teknoloġija għolja bħala bażi tal-introduzzjoni tal-NTICs (Teknoloġiji Godda tal-Informazzjoni u l-Komunikazzjoni).

L-Artikolu 15(2)a.i) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006: Spejjeż eliġibbli: spejjeż li jirriżultaw mill-organizzazzjoni ta' programmi ta' tahrig.

Settur jew setturi benefiċjarji: Produtturi primarji fis-settur agrikolu u tat-trobbija tal-bhejjem.

Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajnuna:

Gobierno de Navarra
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente
C/ Tudela, 20
31003 Pamplona
ESPAÑA

Indirizz tal- Internet:

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/Ayudas/Estado/pdfs/STNO09036%20OF.pdf>

Informazzjoni ohra:

Dirección General de Desarrollo Rural
C/ Tudela, 20
31003 Pamplona
ESPAÑA

Tel. +34 848422933
posta elettronica:izabalv@cfnavarra.es

Għajnuna Nru: XA 214/09

Stati Membri: Franza

Reġjun: Département de la Seine-Maritime:

Titolu tal-iskema ta' ghajnuna jew isem l-impriza li tirċievi l-ghajnuna individwali: Avances remboursables pour l'installation d'exploitants ne bénéficiant pas d'une DJA (dotation jeune agriculteur), Seine-Maritime

Baži legali: articles L 1511-2, L 3231-2 et 3232-1 du Code général des collectivités territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale de la période 2009-2012.

Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont totali tal-ghajnuna individwali moghtija lill-impriza: EUR 100 000 fis-sena

Intensità massima tal-ghajnuna:

Self minghajr interessi li jkopri 40 % tal-investiment. Is-sussidju ekwivalenti huwa kkalkulat abbażi tal-ispejjeż finanzjarji ġestiti minn self ekwivalenti għal 5,5 %.

Il-limitu tal-infiq eliġibbli huwa stabbilit għal EUR 50 000 u s-self għal 40 % tal-infiq, jiġifieri EUR 20 000. Għal self ta' EUR 20 000, l-ghajnuna tirrappreżenta s-somma ta' EUR 2 823 bħala ekwivalenti għas-sussidju.

Data ta' l-implimentazzjoni: mill-konferma tal-wasla mill-Kummissjoni

Tul ta' żmien tal-ghajnuna individwali: Perjodu 2009-2012

Għan tal-ghajnuna:

Filwaqt li t-tigdid tal-ġenerazzjonijiet ma jippermettix iż-żamma tal-ghadd ta' intrapriżi agrikoli f'Seine-Maritime, l-ghan ta' din l-iskema huwa li jgħin l-installazzjoni agrikola 'l barra mill-qafas familjari jew għal kandidati li jiġu minn setturi ohra soċjoprofessionali. Minn naha, din l-iskema għanha tagħti lok lis-sengha agrikola biex tinfetħ għal approċċi ohra tas-sengha billi fis-settur agrikolu ddahhal l-intrapriżi li jiġu minn setturi soċjoprofessionali ohra.

Din l-ghajnuna se tiffacilita l-aċċess għas-sistema bankarja tradizzjonali minhabba l-effett ta' amplifikazzjoni li tipproduċi.

L-ghajnuniet se jingħataw skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

Settur jew setturi beneficijarji: Is-settur agrikolu kollu

Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajnuna:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Indirizz tal- Internet:

<http://www.seinemaritime.net/guidedes aides/medias/File/avance-remboursable-pour-l-installation-non-aidee-t2.pdf>

Informazzjoni oħra: —

Għajnuna Nru: XA 217/09

Stati Membri: Franza

Reġjun: Département de la Seine-Maritime

Titolu tal-iskema ta' għajnuna jew isem l-impriza li tircievi l-ghajnuna individwali: Aides aux investissements pour la lutte contre l'érosion (Seine-Maritime)

Bażi legali: articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code général des collectivités territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale de la période 2009-2012.

Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont totali tal-ghajnuna individwali mogħtija lill-impriza: EUR 60 000 fis-sena

Intensità massima tal-ghajnuna: Massimu ta' 50 %

Data ta' l-implimentazzjoni: mill-konferma tal-irċevuta mill-Kummissjoni

Tul ta' żmien tal-ghajnuna individwali: Il-perjodu 2009-2012.

Għan tal-ghajnuna:

Id-Dipartiment ta' Seine-Maritime, minhabba n-natura tal-hamrija tiegħu, spiess ikollu jhabbat wiċċu ma' flussi ta' tajn wara hafna xita li taqa' prinċipalment fi tmiem il-harifa u fir-rebbiegħa. Barra minn hekk, minhabba s-saff karstiku ta' taht il-hamrija u n-natura sotterranja tar-rizorsi tal-ilma, il-punti li

minnhom jittiehed l-ilma hafna drabi jaffaċċjaw problemi ta' dardir tal-ilma u b'hekk ma jibqax tajjeb għall-konsum.

Għadd kbir ta' soluzzjonijiet jinvolvu l-adattament ta' metodi ta' kultivazzjoni b'mod partikulari fit-thejjija tal-hamrija.

L-iskema implimentata mid-Dipartiment ta' Seine Maritime għandha l-ghan li tghin lill-bdiewa biex jinvestu f'taġħmir li jgħinhom jillimitaw ir-riskji ta' ssiġillar tal-hamrija, holqien ta' nixxighat, flussi ta' tajn u ilma mdardar.

It-tagħmir li ġej huwa eliġibbli:

— Ghodod lokalizzati biex jinhadem ir-raba'. Dawn l-ghodod jagħmluha possibbli li r-raba' jkun jista' jinhadem mar-ringieli tal-hmiemel. B'dan il-mod tliet kwarti tar-raba' jibqa' mhux maħdum u b'hekk ikollu iktar reżistenza għall-erożjoni;

— tagħmir għaž-żriġ ta' pjanti li jgħattu l-hamrija kollha hlief għall-uċuh tar-raba'. Dan it-tagħmir partikulari hafna jippermetti t-taħwil ta' pjanti li jgħattu l-hamrija partikularment fl-uċuh tal-qamhirrum. Mal-hsad, il-pjanti li jgħattu l-hamrija jikbru maljar u dan jevita li jkun hemm hamrija gherja fix-xitwa;

— materjali ta' tnaqqija. Dan it-tagħmir irodd lura l-permeabilità tal-hamrija fir-rebbiegħa għall-uċuh bl-gheruq (pitravi u qamhirrum);

— Mutur għall-hart tal-kisjiet horox tal-weraq mherri. Din tippermetti l-makroporożità wara l-hsad li tiffacilita l-infiltrazzjoni tal-ilma;

— magni taž-żriġ għall-uċuh intermedjarji li jipprovdu kopertura tal-hamrija fix-xitwa. Dan it-tagħmir huwa speċifiku għall-għejejel ta' kopertura fix-xitwa (uċuh intermedjarji);

— eradikaturi li jehlu mar-roti. Dan it-tagħmir jitwāħhal mal-magni u jerhi r-roti li hafna drabi jikkawżaw tnixxighat kbar ta' ilma li jirrizultaw f'kanali.

Din l-iskema diġà kienet suġġetta għal proċedura ta' eżenzjoni għall-perjodu 2006-2008 taht ir-referenza XA 108/06.

L-ghajnuna se tingħata skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

Settur jew setturi beneficijarji: Is-settur agrikolu kollu

Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajnuna:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Indirizz tal- Internet:

<http://www.seinemaritime.net/guidedes aides/medias/File/aide-aux-investissements-pour-la-lutte-contre-l-erosion-t2.pdf>

Informazzjoni ohra: —

Għajnuna Nru: XA 218/09

Stati Membri: Franza

Reġjun: Dipartiment ta' Seine-Maritime

Titolu tal-iskema ta' għajnuna jew isem l-impriza li tircievi l-għajnuna individwali: Aides aux investissements pour la récupération des eaux pluviales en vue d'un usage agricole (Seine-Maritime)

Bażi legali: articles L 1511-2, L 3231-2 et 3232-1 du Code général des collectivités territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale de la période 2009-2012.

Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont totali tal-għajnuna individwali moghtija lill-impriza: EUR 70 000 fis-sena

Intensità massima tal-għajnuna: Massimu ta' 40 %

Data ta' l-implimentazzjoni: mill-konferma tal-irċevuta mill-Kummissjoni

Tul ta' żmien tal-għajnuna individwali: Il-perjodu 2009-2012.

Għan tal-għajnuna:

L-għan ta' din l-iskema hu li tghin lill-bdiewa jnaqqsu l-impatt tal-attivitajiet tagħhom fuq l-ambjent. Dan il-għan jinvolve l-awtonomija tal-farms fl-użu tar-riżorsi tagħhom. Fin-Norman-dija x-xita, li tinzel hafna u s-sena kollha, tippermetti li l-ilma jiġi reċiklat għat-tisqija tal-merhliet jew biex jimtlew il-bexxiexa.

L-għajnuna prevista hija ta' 40 % tal-investimenti eliġibbli, li jridu jammontaw għal bejn EUR 2 000 u 8 000.

It-tagħmir eliġibbli jirrigwarda t-tankijiet, in-netwerks ta' riċik-laġġ u t-tagħmir tal-ipprocessar (filtri, it-trattament UV, il-klorazzjoni).

L-għajnuna għandha tingħata skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

Settur jew setturi benefiċjarji: Is-settur agrikolu kollu

Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-għajnuna:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Indirizz tal- Internet:

<http://www.seinemaritime.net/guidedes aides/medias/File/aide-aux-investissements-pour-la-recuperation-des-eaux-pluviales-t2.pdf>

Informazzjoni ohra: —

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5640 – SCF/AIG Bank/AIG Credit)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2009/C 260/07)

1. Fis-16 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li biha l-impriża Santander Consumer Finance S.A. ("SCF", Spanja) ikkontrollata minn Banco Santander S.A. ("The Santander Group", Spanja) takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll shih tal-impriża AIG Bank Polska S.A. ("AIG Bank", il-Polonja) u AIG Credit S.A. (il-Polonja) permezz ta' tpartit ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- għall-impriża SCF: finanzi tal-konsumatur,
- għall-impriża Santander Group: servizzi bankarji għall-individwi, ġestjoni tal-beni, u attivitajiet bankarji ta' investment tal-kumpaniji, u titoli,
- għall-impriża AIG Bank u AIG Credit: servizzi bankarji għall-individwi inkluż *self hire purchase*, *self* ta' kontanti, karti ta' kreditu u depożiti kif ukoll senserija tal-assigurazzjoni fil-Polonja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar procedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5640 – SCF/AIG Bank/AIG Credit, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.M.5596 – Magna/Sberbank/GM/Opel)
(Test b'relevanza għaž-ŻEE)
(2009/C 260/08)

1. Fit-22 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Magna International Inc. ("Magna", il-Kanada), Sberbank Savings Bank of Russia ("Sberbank", il-Federazzjoni tar-Russja) u General Motors Company ("GM", l-Istati Uniti tal-Amerka) jakkwistaw, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt tal-impriża Adam Opel GmbH ("NewOpel", il-Ġermanja) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- Magna hi fornitur diversifikat fis-settur awtomobilistiku. Hi tfassal, tiżviluppa u timmanifattura sistemi, immuntar, moduli u kompenenti awtomobilistiċi, u tippjana u timmonta vetturi kompluti. Il-prodotti u s-servizzi tagħha jinbieghu l-iktar lill-manifatturi ta' karożzi u vetturi kummerċjali żgħar,
- Sberbank, hi wahda mill-ikbar istituzzjonijiet ta' kreditu fir-Russja u fl-Ewropa tal-Lvant. L-attività kummerċjali prinċipali tagħha hi operazzjonijiet fis-settur bankarju għall-klijenti ġenerali u għall-kumpaniji fi hdan il-Federazzjoni tar-Russja,
- Il-kummerċ prinċipali ta' GM hu l-manifattura tal-vetturi awtomobilistiċi. Permezz tas-sussidjarja tagħha Delphi, hi wkoll fornitur tal-komponenti awtomobilistiċi,
- NewOpel hi manifattur tal-vetturi awtomobilistiċi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.M.5596 – Magna/Sberbank/GM/Opel, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**(Każ COMP/M.5647 – ADVENT/GFKL)****Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)****(2009/C 260/09)**

1. Fit-23 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Advent International Corporation ("Advent", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll shih tal-impriża GFKL Financial Services AG ("GFKL", il-Germanja) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— għal Advent: investitur f'ekwità privata,

— għal GFKL: tmexxija ta' rkupru u applikazzjonijiet ta' software.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5647 – ADVENT/GFKL, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 dwar il-harsien ta' indikazzjonijiet ġeografiċi u denominazzjonijiet tal-orġini tal-prodotti agrikoli u tal-oġġetti tal-ikel

(2009/C 260/10)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006. L-istqarrijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“MIÓD KURPIOWSKI”

Nru tal-KE: PL-PGI-0005-0607-30.05.2007

IĠP (X) DPO ()

1. Isem:

“Miód kurpiowski”

2. Stat Membru jew pajjiż terz:

Il-Polonja

3. Deskrizzjoni tal-prodott jew oġġett tal-ikel agrikolu:

3.1. Tip ta' prodott:

Klassi 1.4 Prodotti oħrajn ta' orġini mill-annimali, għasel

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1):

Karatteristiċi mikroskopiċi:

“Miód kurpiowski” huwa għasel tan-nektar, bl-inklużjoni possibbli tan-nida tal-għasel. Huwa għasel minn fjuri diversi; l-għabra minn speċi waħda ta' pjanta ma tistax tghodd għal iktar minn 30 % tat-total, u l-għabra minn uċuħ tar-raba' ma tistax taqbeż 10 % tat-total.

Karatteristiċi organolettiċi:

“Miód kurpiowski” huwa għasel tan-nektar likwidu jew kristallizzat, bl-inklużjoni possibbli tan-nida tal-għasel. Il-konsistenza tiegħu hija hoxna, likwida u viskuża. Jiffirma kristalli bi ħbub medja u u ħbub fini, u l-kulur tiegħu jvarja mill-isfar ċar, għal lewn it-tiben sa kannella bi sfumaturi hadranin. Dawn l-isfumaturi jindikaw il-proporzjoni tan-nida tal-għasel. L-għasel għandu aroma intensa, b'riha mhawra distintiva u toġhma delikata u kemmxajn helwa.

Karatteristiċi fiżiko-kimiċi:

Il-karatteristiċi fiżiko-kimiċi ta' “miód kurpiowski”

— kontenut ta' zokkor sempliċi (glukożju u fruttożju) – mhux inqas minn 60 g/100 g

— kontenut ta' sukrożju – mhux aktar minn 5 g/100 g

— attività ta' dijastażi (skala Schade) – mhux inqas minn 8

- aċidi hielsa – mhux aktar minn 50 meq/kg
- konduttività elettrika – mhux inqas minn 0,8 mS/cm,
- kontenut mhux solubbli fl-ilma – mhux aktar minn 0,1 g/100 g
- kontenut tal-ilma – mhux aktar minn 18,5 %
- kontenut HMF (5-idrossimetilfurfural) – mhux aktar minn 10 mg/kg

“Miód kurpiowski” huwa prodott esklussivament minn naħal ta’ dawn ir-razez: in-naħla tal-ghasel Ewropea (*Apis mellifera mellifera*), in-naħla tal-ghasel Karnoljana (*Apis mellifera carnica*) u n-naħla tal-ghasel Kawkazika (*Apis mellifera caucasica*) u naħliet li jirriżultaw mit-taħlit bejn dawn ir-razez.

3.3. *Materja prima (għal prodotti pprocessati biss):*

—

3.4. *Għalf (għal prodotti ta’ oriġini mill-annimali biss):*

It-tagħlif tan-naħal mhuwiex permess waqt il-perjodu meta jkun qed jingabar il-“miód kurpiowski”. In-naħal jista’ jingħalef wara li jkun gie estratt l-ghasel, qabel ix-xitwa, fi kwantitajiet mehtieġa sabiex jinbnew riżervi li jiżguraw li l-kolonja tkun tista’ tissoppravvivi x-xitwa. Il-kolonji jistgħu jintemgħu xropp taz-zokkor tal-pitravi jew xroppi tal-glukożju-fruttożju. Iz-zokkor tal-pitravi u x-xroppi tal-glukożju-fruttożju jistgħu joriġinaw barra ż-żona ġeografika minn fejn jinkiseb il-“miód kurpiowski”. Dan ma jeffettwax il-kwalità tal-ghasel. Ir-riżervi tax-xitwa m’għandhomx jgħaddu għal ġol-“miód kurpiowski”.

3.5. *Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jseħħu fiż-żona ġeografika identifikata:*

L-istadji kollha tal-produzzjoni tal-“miód kurpiowski”, mill-ippożizzjonar tal-imġiebah għall-ippakkjar aħħari tal-ghasel, għandhom isehħu fiż-żona ġeografika definita. “Miód kurpiowski” jiddawwar fil-kesha festrattur tal-ghasel li juża forza ċentrifuga. Wara li jiġi ċċarat fit-tankijiet, l-ghasel jitferra’ f’diversi tipi ta’ imballaġġ għall-bejgħ bl-imnut. L-ghasel għandu jitferra’ fl-imballaġġ għall-bejgħ bl-imnut qabel ma ssehh l-ewwel kristallizzazzjoni.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tiflil, it-taħkik, l-imballaġġ, eċc:*

L-imballaġġ tal-“miód kurpiowski” għandu jsehh fiż-żona identifikata f’ (4). Dan ir-rekwiżit gie introdott sabiex jiġi żgurat li l-prodott ikun ta’ kwalità xierqa u għall-ghanijiet tal-monitoraġġ u l-verifika tal-oriġini. Ir-rekwiżit li l-imballaġġ isehh fiż-żona għandu l-ghan li jnaqqas kemm jista’ jkun ir-riskju li l-“miód kurpiowski” jithallat ma’ tipi oħrajn ta’ għasel jew li jkun hemm għasel iehor li jinbiegħ b’dan l-isem protett.

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:*

Kull min irabbi n-naħal u l-entitajiet kollha involuti fix-xiri u l-ipproċessar ulterjuri tal-ghasel bl-isem protett huma mehtieġa jużaw tip wiehed ta’ tikketta. It-tikketti ser jitqassmu mill-Kurpiowsko-Mazowiecki Związek Pszczelarzy (Assoċjazzjoni ta’ min Irabbi n-naħal Kurpiowsko-Mażovjana) f’Ostrołęka. L-assoċjazzjoni tghaddi lill-korp tal-ispezzjoni regoli dettaljati dwar it-tqassim tat-tikketti. Is-sistema tat-tikketta unika hija maħsuba biex tiggarantixxi l-kwalità xierqa u tiffacilita t-traċċabilità tal-prodott. Dawn ir-regoli bl-ebda mod ma jiddiskriminaw kontra l-produtturi li mhuwiex imsieħba fl-assoċjazzjoni.

4. **Definizzjoni konċiża taż-żona ġeografika:**

“Miód kurpiowski” jingabar fiż-żona magħrufa storikament u etnografikament bħala Kurpie.

Tinkludi ż-żona li ġejja tal-Vojvodat ta’ Mazowieckie:

il-muniċipalitajiet ta’ Chorzele, Jednorzec u Przasnysz fid-Distrett ta’ Przasnysz;

il-muniċipalitajiet ta’ Krasnosielc, Płoniawy-Bramura, Sypniewo, Młynarze, Różan, Rzewnie and Maków fid-Distrett ta’ Maków;

il-muniċipalitajiet ta' Obryte u Zatory fid-Distrett ta' Pułtus;

il-muniċipalitajiet ta' Długosiodło, Brańszczyk u Rząśnik fid-Distrett ta' Wyszaków;

il-muniċipalitajiet ta' Brok, Ostrów, Wąsewo u Małkinia fid-Distrett ta' Ostrów;

il-muniċipalitajiet ta' Goworowo, Czerwin, Rzekuń, Olszewo-Borki, Lelis, Troszyn, Baranowo, Kadzidło, Czarnia, Myszyniec u Łyse fid-Distrett ta' Ostrołęka;

Tinkludi wkoll iż-żona li ġejja tal-Vojvodat ta' Podlaskie;

il-muniċipalitajiet ta' Turośl fid-Distrett ta' Kolno;

il-muniċipalitajiet ta' Nowogród u Zbójna fid-Distrett ta' Łomża;

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. L-ispeċifità taż-żona ġeografika:

"Miód kurpiowski" jiġi miż-żona magħrufa bħala Kurpie. Iż-żona maqsuma fi Kurpie Zielone (Kurpie l-Hadra) u Kurpie Białe (Kurpie l-bajda).. Kurpie Zielone tikkonsisti mill-artijiet fuq ix-xatt tal-lemin tax-xmara Narew u ż-żona madwar it-tributarji tagħha, il-Pisa, l-iSkwa, l-Omulew u r-Rozoga, sax-xatt tax-xellug tax-xmara Orzyc. Kurpie Białe tikkonsisti mill-artijiet bejn ix-xatt tal-lemin tal-mogħdija s-safliena tax-xmara Bug u t-tributarji tagħha, it-Tuchelka u l-Brok, u x-xatt tax-xellug tal-mogħdija s-safliena tax-xmara Narew u t-tributarji tagħha, il-Wymakracz u l-Orz. Kurpie Zielone, isimha magħha, hija żona miżgħuda bix-xmajjar u l-lagi li jagħtu ambjent ideali għall-pjanti. Kurpie Białe hija aktar xotta, u isimha ġej mill-hamrija podzolica (bajda) tagħha.

Fatturi naturali:

Kurpie hija kkarratterizzata minn livell ta' urbanizzazzjoni baxx hafna. Mhemmx impjanti industrijali medji jew kbar u lanqas mhemm farms kummerċjali fuq skala kbira. L-ebda belt fir-reġjun ta' Kurpie ma tghodd aktar minn 100 000 ruh. Minhabba, fost l-oħrajn, il-kwalitajiet eċċezzjonali tan-natura tagħha, iż-żona giet ikklassifikata bħala wahda mill-"Pulmuni tal-Ewropa". In-natura eċċezzjonali tar-reġjun tintwera wkoll mill-ghadd ta' siti Natura 2000 tagħha: Dolina Dolnego Bugu (kodiċi tas-sit PLB 140001), Puszcza Biała (kodiċi tas-sit PLB 140007) u Dolina Omulwi i Płodownicy (kodiċi tas-sit PLB 140005). Ir-reġjun jinkludi wkoll il-park pajzaġġistiku ta' Nadbużański, u għadd kbir ta' riżervi naturali, bħar-riżerva forestali "Czarnia", "Surowe", "Czarny Kąt", "Kaniston", "Łokieć", "Tabory", "Minos", "Serafin", "Karaska", "Podgórze" u "Olsy Płoszycie". Is-site Puszcza Biała fih ukoll iż-żoni ta' konservazzjoni naturali li ġejjin: "Dąbrowa", "Nagoszewo", "Brzostowo", "Ochudno", "Czuraj", "Popławy", "Bartnia", "Wielgolas" u "Stawinoga".

Sa 29 % taż-żona identifikata f(4) hija koperta mill-foresti, filwaqt li użi oħra tal-art – bliet, irhula, toroq u industrija – jghaddu biss għal 1 %. Il-bwar u u l-art moxa jghoddu għal 45 % taż-żona u l-art maħduma għal 35 %. Dawn il-habitats ma jkopru żoni kbar, iżda jiffurmaw bħal mużajk, li jfisser li mhemmx tip ta' ghabra tad-dakra dominanti fil-"miód kurpiowski". Iż-żona hija kkarratterizzata minn hamrija ta' kwalità fqira (klassijiet V u VI). Il-hamrija tal-klassi IV tokkorri biss fil-widien tax-xmajjar.

Iż-żona għandha wkoll il-medja l-aktar baxxa ta' preċipitazzjoni atmosferika fil-Polonja (li ma taqbiż 500 mm fis-sena).

Fatturi umani:

Iż-żona definita f(4) hija kkarratterizzata minn diversità kbira, metodi estensivi tal-użu tal-art u preċipitazzjoni baxxa hafna. Dan ifisser li r-rendiment tan-nektar tal-pjanti li jagħmlu n-nektar huwa baxx, u dan għalhekk ifisser li l-ghasel għandu jinkiseb fuq meded twal ta' żmien. Fir-reġjun ta' Kurpie, ir-regola hija li n-nektar ifittxu n-nahhal aktar milli n-nahal, u jqiegħed l-imġiebaħ tiegħu fpostijiet tajba għall-produzzjoni tal-ghasel. "Miód kurpiowski" ilu mis-seklu 16 jinkiseb bil-metodu tradizzjonali, mill-artijiet tal-haxix u mill-foresti. L-artijiet tal-haxix (bwar, merghat u art mhux maħduma) huma l-ghan tal-ghasel tan-nektar tar-rebbiegħa li jinkisbu fMejju u Gunju. Il-foresti koniferi (siġar tal-prinjol u taż-żnuber) huma l-ghan tal-ghasel tan-nektar tas-sajf li jinkisbu fLulju u fAwwissu. Tradizzjonalment, l-ewwel għir tal-ghasel, prodott min-nektar tar-Rebbiegħa, isehh fl-ewwel nofs ta' Gunju. It-tieni għir, prodott min-nektar tas-sajf, li jikkonkludi l-istaġun tal-għir tal-ghasel, isehh fit-tieni nofs ta' Lulju.

Il-hiliet tan-nahhala lokali jidhru mill-ghażla tal-imkejjen għall-imġiebah u, b'mod partikolari, iż-żamma tal-imġiebah f'żoni fejn ir-rendiment tan-nektar huwa baxx jew baxx hafna. Iż-żminijiet tal-ġbir u tad-dawrien fil-kiesah tal-ghasel u l-metodu taż-żamma u t-tferrigh tal-ghasel huma determinati minn tradizzjoni twila s-sekli. Parametri xierqa għall-“miód kurpiowski”, l-aktar dawk li għandhom l-ghan li jiżguraw li l-ghasel jibqa' tal-aqwa kwalità, huma possibbli biss jekk ikun hemm attenzjoni kbira fil-proċess tal-kisba tal-ghasel u jekk in-nahhala jimxu mar-restrizzjonijiet karatteristiċi li japplikaw għall-produzzjoni tiegħu. It-temperatura tal-“miód kurpiowski” m'għandhiex taqbeż 30 °C fl-ebda stadju tal-produzzjoni. It-tisfija (sabiex titneħħa l-ghabra), l-ixkumar jew il-pasturizzazzjoni u t-tsihin artifiċjali tal-ghasel mhumiex permessi. Mhuwiex permess waqt il-proċess tal-ġbir tal-ghasel l-użu ta' kimika jew repellenti ohra tan-naħal, inkunx f'forma solida, likwida jew gass. Il-produzzjoni tal-“miód kurpiowski” tehtiegħ għalhekk li n-nahhal ikollu hila kbira u għarfien dwar il-proċessi li jkunu għaddejjin fl-ambjent naturali. Karatteristika ohra tat-trobbija tan-naħal f'Kurpie hija l-ghadd żgħir ta' nahhala – ir-riżultat ta' kundizzjonijiet ambjentali li jagħmluha diffiċli li żżomm l-imġiebah. L-ghadd ta' nahhala jahdmu fiż-żona huwa stmat għal mhux aktar minn 400, u l-ghadd totali tal-kolonji ma jaqbiżx it-8 000.

5.2. *L-ispeċifità tal-prodott:*

“Miód kurpiowski” jinkiseb min-nektar ta' għadd ta' speċijiet tal-pjanti li jwarrdu wahda wara l-ohra. L-ispeċifità tal-prodott hija determinata prinċipalment minn żewġ paramteri:

- (1) Il-kompożizzjoni tal-ghabra – l-ghabra ta' kwalunkwe speċi ta' pjanta ma tistax tgħodd għal iktar minn 30 % tat-total, u l-ghabra minn uċuħ tar-raba' ma tistax taqbeż 10 % tat-total.
- (2) Il-kontenut HMF (5-idrossimetilfurfural) ma jistax jabeż 10 mg/kg

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristika ohra tal-prodott (għall-IĠP):*

Il-proprietajiet eċċezzjonali tal-“miód kurpiowski” huma dovuti għall-kwalitajiet speċifiċi deskritti f'(5.2). u għar-reputazzjoni tiegħu. Huma kruċjali għall-kwalità tal-prodott finali r-restrizzjonijiet sostanzjali għall-ahhar li japplikaw għall-produzzjoni tiegħu, eż. il-fatt li ma tistax tinqabeż temperatura ta' 30 °C fi kwalunkwe stadju tal-produzzjoni jfisser li l-enżimi naturali kollha, il-komposti essenzjali u kostitwenti tipiċi oħrajn tal-ghasel huma preżenti fil-prodott aħhari. Ir-restrizzjoni tat-temperatura msemmija fuq u l-htiega li l-ghasel jiferra' f'imballaġġ għall-bejgħ bl-imnut qabel ma ssehh l-ewwel kristallizzazzjoni jgħinu biex jiżguraw li l-kontenut HMF ma jaqbiżx 10 mg/kg. Il-kompożizzjoni varjata tal-ghabra tal-“miód kurpiowski” (fejn mhemmx tip ta' għabra dominanti) hija dovuta għall-ghan ta' habitats diversi tal-pjanti fir-reġjun ta' Kurpie. Il-prodott beda jikseb fama tajba f' Kurpie Zielone u Kurpie Białe fis-seklu 15. It-trobbija tan-naħa f'dak ir-reġjun tmur lura għal dan iż-żmien. Hemm bosta referenzi dokumentati bir-reġja għall-“miód kurpiowski” tul is-snin – mill-editt irjali dwar it-trobbija tan-naħal fil-foresti [regale bartne] tal-1401, għal-liġi dwar it-trobbija tan-naħal fil-foresti tal-1559, li biha ssehh il-konverżjoni minn drawwa għal-liġi, haġa li baqgħet sal-gurnata tal-lum. Ir-rabtiet ta' Kurpie mat-trobbija tan-naħal huma wkoll riflessi f'għadd ta' drawwiet marbuta man-naħal u l-ghasel.

Fis-seklu 20, sabiex jiġi ċċelebrat il-“miód kurpiowski” bhala prodott marbut sfiq mal-foresti lokali, reġgħet tqajmet l-idea ta' festival tal-ghasel. L-ewwel festival wara pawża twila sar f'Settembru 1976. Kien l-akbar avveniment fir-reġjun. Huwa stmat li attendew bejn 20 000 u 35 000 ruh għall-festival Kurpiowskie Miodobranie [Ġbir tal-ghasel ta' Kurpie] kull sena bejn l-2002 u l-2006. Indikazzjoni ohra tal-popolarità tal-festival hija li, tul jum wiehed fl-2005, aktar minn 60 nahhal wera l-prodotti tiegħu u nbighu madwar 12-il tunnellata ta' għasel. Sew iż-żmien u l-post għaċ-ċelebrazzjonijiet iżommu mat-tradizzjonijiet ta' Kurpie li jmorru lura sas-seklu 16.

Il-tradizzjoni għanja ta' Kurpie tat-trobbija tan-naħal u l-fama tal-“miód kurpiowski” jidhru wkoll f'għadd kbir ta' pubblikazzjonijiet, pereżempju “Zwyczaj Doroczne Kurpiowskiej Puszczy Zielonej”, 2005, ta' Bernard Kielak, u “Bartnictwo Kurpiowskiej Puszczy Zielonej”, ippublikat f' Łomża fl-2004.

Ir-reputazzjoni tal-prodott tista' wkoll titkejjel mill-bosta artikli u dokumenti li jindikaw li din it-tradizzjoni saret parti mill-kultura u l-identità tan-nies li jghixu hawn. Informazzjoni dwar il-prodott u avvenimenti relatati jigu ppubblikati fl-istampa nazzjonal, reġjonali u lokali, eż. artiklu bl-isem "Miód folklor i konfitura", li deher fil-Gazeta Współczesna fl-2004, u artikolu intitolat "Jak to na Kurpiach miód w puszczy podbierają", li deher fil-pubblikazzjoni ta' kull ġimgħa Zielony Sztandar.

Ir-reputazzjoni tal-ghasel hija kkonfermata minn films u dokumentarji televiżivi dwar il-"miód kurpiowski", bħal "Puszcza Zielona" (TVP 1) fl-1985, "Bursztyn i Miód w tradycji kurpiowskiej" (TVP 1) fl-1997, u "Kurpiowskie Miodobranie" (TVP 3), li xxandar fl-2002.

Ir-reputazzjoni tal-"miód kurpiowski" u r-rwol tagħha fir-reġjun huma wkoll murija mill-fatt li l-Organizzazzjoni Turistika Pollakka fl-2004 tat il-premju tal-Ahjar Prodott Turistiku lil Kurpiowskie Miodobranie. "Miód kurpiowski" ingħata wkoll premju "Perła 2007" fil-kompetizzjoni "Nasze Kulinarne Dziedzictwo" [Il-Wirt tal-Kċina Tagħna].

Kurpie hija kburija bil-kwalità tal-ghasel prodott fiha. Din ir-reputazzjoni li issa jgawdiha l-"miód kurpiowski" ma setgħetx tkun mingħajr il-kundizzjonijiet klimatiċi tipiċi taż-żona. Jikkontribwixxu għall-proprietajiet uniċi tal-"miód kurpiowski" u għall-kwalità u r-reputazzjoni tiegħu.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

(Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

<http://www.bip.minrol.gov.pl/strona/DesktopDefault.aspx?TabOrgId=1620&LangId=0>

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006
dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti
agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2009/C 260/11)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għal oġġezzjoni għar-registrazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“RICOTTA DI BUFALA CAMPANA”

Nru tal-KE: IT-PDO-0005-0559-18.10.2006

IĠP () DPO (X)

1. Isem:

“Ricotta di Bufala Campana”

2. Stat membru jew Pajjiż terz:

L-Italja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott (Anness II):

Klassi 1.4 – Prodotti ohra magħmulin mill-annimali (bajd, għasel, prodotti tal-halib għajr butir, eċċ.).

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem fil-punt (1):

Id-DPO “Ricotta di Bufala Campana” huwa prodott tal-halib frisk, jiġifieri mhux immaturat, li jinkiseb permezz tal-koagulazzjoni bit-tishin tal-proteina fix-xorrox tal-halib tal-bufla, materja prima li ġejja mill-produzzjoni tal-“mozzarella di bufala”. Id-DPO “Ricotta di Bufala Campana” hija karatterizzata minn kontenut għoli tal-ilma (inqas minn 75 %), u kontenut tax-xaham ta' mhux inqas minn 12 % tal-piż kollu. Il-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott fdak li jirrigwarda l-kremożità u l-irtubija ġejjin mill-kontenut għoli ta' xaham fis-sustanza niefxa (minimu ta' 45 %). Id-DPO “Ricotta di Bufala Campana” hija kkaratterizzata wkoll minn toghma helwa u tfuħ tal-halib tal-bufla, bis-sahha ta' kontenut negligibbli ta' aċtu tal-fermentazzjoni, li ma jaqbiżx iż-0,3 %, kif ukoll bis-sahha ta' kontenut limitat tas-sodju, li ma jaqbiżx iż-0,3 %. Meta titqiegħed fis-suq, id-DPO “Ricotta di Bufala Campana” tiġi ppreżentata f'forma ta' piramida maqtugħa jew kon maqtugħ b'piż massimu ta' 2 000 gramma, lewn abjad porċellana, mingħajr qoxra u b'konsistenza ratba, granulari iżda mhux imrammla. It-toghma hija karatteristika, friska u kemm kemm helwa, b'riha pjaċevoli tal-halib u tal-krema. Id-DPO “Ricotta di Bufala Campana” tinbiegħ fil-kategoriji ta' “fresca” u “fresca omogeneizzata”. Fil-każ ta' din it-tieni varjetà, l-irkotta jitqattrilha x-xorrox, u tghaddi minn trattament bit-tishin sabiex jittawwal il-perjodu ta' preżervazzjoni tagħha (massimu ta' 21 jum mid-data ta' produzzjoni), filwaqt li l-varjetà “fresca” għandha perjodu massimu ta' preżervazzjoni ta' sebat ijiem.

3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):

Il-materja prima għall-produzzjoni tad-DPO “Ricotta di Bufala Campana” hija magħmula mill-“ewwel xorrox” (jew “xorrox helu”) li ġej mill-ipproċessar tal-halib tal-bufla, miksub bil-hlib bl-idejn jew b'mod mekkaniku ta' bufli tar-razza Mediterranea Italiana, imrobbija fiż-żona ta' produzzjoni msemija fil-punt 4. L-“ewwel xorrox” (jew “xorrox helu”) għandu jinkiseb billi titneħħa l-baqta mfarrka għall-produzzjoni tal-“mozzarella di bufala”. L-aċidità titrattabbli massima tax-xorrox użat għall-produzzjoni tad-DPO “Ricotta di Bufala Campana” hija 3,5 °SH/50 ml, li jfisser li x-“xorrox aċiduż” miksub mill-maturazzjoni shiħa tal-baqta ma jistax jintuża għall-produzzjoni tad-DPO “Ricotta di Bufala Campana”. Jista' jiżjed halib nej tal-bufla, ittrattat bit-tishin jew ippasturizzat, miż-żona ta' produzzjoni msemija fil-punt 4, sa proporzjon massimu ta' 6 % tal-massa tal-“ewwel xorrox” (jew “xorrox helu”). Jista' jiżjed krema tal-halib frisk tal-bufla minn xorrox tal-halib tal-bufla miż-żona msemija fil-punt 4, sa proporzjon massimu ta' 5 % tal-massa tal-ewwel xorrox. Dawn iż-żidiet iservu biex iħaxxnu l-konsistenza tal-irkotta kif ukoll biex jiffaċilitaw il-formazzjoni jew l-estrazzjoni tagħha. Jista' jiżjed il-melħ (NaCl) sa proporzjon massimu ta' 1 kg għal kull 100 kg tal-ewwel xorrox (jew xorrox helu), jew tahlita ta' xorrox bil-halib u/jew bil-krema friska.

3.4. *Għalf għall-bhejjem (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss):*

Il-bufla li jreddgħu jintemgħu għalf frisk u/jew niexef, li mill-anqas nofsu joriġina miż-żona msemmija fil-punt 4, b'mod li tinżamm ir-rabta kruċjali bejn il-prodott u l-art tiegħu. Il-pjanti indigeni li għejjin jipprovdu s-sorsi ewlenin tal-għalf fil-mergħat u fil-bwar ta' din iż-żona: Lupini (*Onobrychis viciaefolia*); Silla (*Hedysarum coronarium* L.); Xnien Persjan (*Trifolium resupinatum*); Xnien ahrax (*Trifolium squarrosum* L.); Xnien Egizzjan (*Trifolium alexandrinum*); Ġulbiena (*Vicia sativa*); Bunixxief (*Bromus catharticus*); Qrempuċ tal-Mogħoż. Barra minn hekk, jistgħu jintużaw konċentrati tal-għalf sempliċi jew komposti, flimkien ma' addittivi supplimentari ta' minerali u vitamini.

3.5. *Fażijiet speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom jitwettqu fiż-żona ġeografika identifikata:*

Il-produzzjoni tal-halib, tax-xorrox u tal-krema friska mix-xorrox, kif ukoll tal-irkotta nfisha, għandha ssir fiż-żona msemmija fil-punt 4.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-tahkik, l-ippakkjar, eċċ.:*

Bħala prodott mhux iffermentat u mingħajr qoxra, id-DPO "Ricotta di Bufala Campana" tista' tittiekel kollha kemm hi, u hija partikolarment soġġetta (aktarx hafna iktar minn prodotti oħra friski tal-halib) għar-riskju ta' tniġġis wara l-produzzjoni, u b'hekk ukoll għar-riskju li tithassar minhabba żieda fil-livell tal-mikro organiżmi ambjentali li jistgħu jmissu ma' wiċċ il-prodott matul l-aħħar proċess ta' tqattir tal-irkotta. Bħala prodott frisk, id-DPO "Ricotta di Bufala Campana" hija karatterizzata wkoll min-nuqqas ta' maturazzjoni, u għaldaqstant għandha tevita kull fenomenu ta' tkabbir mikrobiku matul il-hajja kummerċjali tagħha. Sabiex jiġu evitati r-riskji ta' thassir, il-prodott għandu jiġi ppakkjat fl-istess impjant iċċertifikat ta' produzzjoni. Id-DPO "Ricotta di Bufala Campana" għandha titgeżwer fil-karta, u għandha tiġi ppakkjata f'kontenituri tal-plastik għall-ikel magħluqin, jew freċipjenti oħra għall-ikel. Fil-każ li l-prodott jinbiegħ għall-użu bħala ingredjent f'ikel ipproċessat, huma permessi pakketti sal-40 kg.

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:*

Minbarra l-logo tad-denominazzjoni, is-simbolu tal-Komunità u t-tagħrif meħtieġ mil-liġi, għandu jidher fuq it-tikketta, b'mod ċar u li jinqara, il-kliem "fresca" jew "fresca omogeneizzata", eżatt taht id-denominazzjoni "Ricotta di Bufala Campana", b'ittri ta' nofs id-daqs ta' daww użati għad-denominazzjoni "Ricotta di Bufala Campana".

Kull deskrizzjoni oħra mhux permessa esplicitament hija pprojbita, inklużi l-aġġettivi li għejjin: "fine, scelto, extra, selezionato, superiore, genuino" jew oħrajn li jfahru l-prodott; madankollu, huwa permess l-użu ta' marki privati, bil-kundizzjoni li ma jkunx fihom xi element ta' tifhir u li ma jagħtux lok għat-tqarriq tal-konsumatur, u huma permessi wkoll referenzi veri u ddokumentati li huma kompatibbli mal-leġiżlazzjoni fis-seħh. Il-kliem "Ricotta di Bufala Campana" għandu jkun bit-Taljan.

Il-logo tad-denominazzjoni jinhareġ mill-Organu ta' Spezzjoni skont l-istruzzjonijiet tal-Ministeru tal-Politika Agrikola, tal-Ikel u tal-Forestrija. Il-logo tad-denominazzjoni juri ċoffa ċirkolari bi tliet ilwien madwar il-profil ta' ras ta' bufla. Madwar iċ-ċoffa, fuq barra, jidher il-kliem RICOTTA DI BUFALA CAMPANA stampati b'ittri kapitali.



4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:

Iż-żona ta' produzzjoni tad-DPO "Ricotta di Bufala Campana" tinkludi parti mit-territorju amministrattiv tar-Reġjuni Campania, Lazio, Puglia u Molise, kif iddettaljat hawn isfel. Campania: prinċipalment il-baċin ta' madwar ix-xmajjar Garigliano u Volturno, u bejn il-panjura tax-xmara Sele u ż-żona taċ-Ċilento, sew fiż-żona tax-xatt sew tul il-widien; Lazio: iż-żona hija kkonċentrata bejn il-wied tax-xmara Amaseno u l-panjura Pontina, li tinsab fil-qrib; Puglia: il-medda ta' panjuri u gholjiet tal-provinċja ta' Foggia, ma' qiegh il-promontorju tal-Gargano; Molise: l-unika municiplità kkonċernata hija dik ta' Venafro, li giet taht l-amministrazzjoni tar-Regione Molise riċentement.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. Speċifiċità taż-żona ġeografika:

Il-kundizzjonijiet orografiki, tal-hamrija u tal-klima tat-territorju msemmi fil-punt 4 huma l-fatturi ewlenin li wasslu ghat-tixrid tat-trobbija tal-bufla f'dawn iż-żoni. Il-bufla ghandha morfologija ideali biex tilqa' d-diffikultajiet klimatiċi jew ambjentali, kif ukoll biex titrabba f'żoni b'makroklima tipikament Mediterranja. Il-karatteristiċi pedoloġiċi tal-panjuri, b'hamrija ta' orijini alluvjali u/jew minn artijiet mistagħdra, kif ukoll il-karatteristiċi pedoloġiċi tal-gholjiet, fosthom art ta' orijini vulkanika, flimkien mal-makroklima tipika ta' din il-parti tal-Mediterran, iddeterminaw il-pjanti li jikbru fis-salvaġġ u/jew li jitkabbru fil-mergħat u l-bwar, kif ukoll l-ghażla ta' tiben ta' tipi varji li jintuża għall-ghalf tal-bufla. Barra minn hekk, tul is-sekli, dawn l-artijiet kienu jikkostitwixxu unità territorjali omogena, politika kif ukoll amministrattiva, bħala r-Renju ta' Napli mill-1282 sal-1860. Għal għadd ta' sekli, wiehed mill-elementi ta' omogeneità ta' dawn l-artijiet kien it-trobbija tal-bufla, maħsuba għall-produzzjoni tal-halib u għall-ipprocessar tiegħu f'gobon u rkotta. Anki wara t-tnixxif tal-artijiet mistagħdra u t-taqbil politiku u amministrattiv, iż-żona ġeografika żammet għadd ta' karatteristiċi komuni, fosthom it-tradizzjoni u l-iżvilupp ta' reġjun b'sahha produttiva, b'mijiet ta' bdiewa li jrabbu l-bufla u ta' produtturi tal-gobon. Skont id-dejta tal-Banca Dati Nazionale Anagrafe Zootecnica (reġistru nazzjonali tal-bhejjem) għal Teramo (2008), 92 % mill-bufla ta' razza Mediterranja jinsabu f'din iż-żona tal-Italja.

5.2. Speċifiċità tal-prodott:

Ir-"Ricotta di Bufala Campana" hija distinta minn prodotti oħra tal-istess kategorija, u b'mod aktar speċifiku, hija distinta minn varjetajiet oħra ta' rkotta, bis-sahha tal-karatteristiċi strutturali partikolari tagħha ta' kremosità u rtubija, tal-lewn abjad porċellana, u tal-proprietajiet sensorjali faċilment identifikabbli, bħar-riha helwa u tal-halib. Il-kwalità unika tal-prodott ġejja mill-fatt li l-kompożizzjoni tax-xorrox tal-halib tal-bufla, f'termini ta' xaham u proteina, hija kwalitattivament u kwantitattivament differenti mix-xorrox tal-halib tal-baqra u tan-naghga li jintużaw għal varjetajiet oħra ta' rkotta. Ix-xorrox tal-bufla huwa fil-fatt aktar mogħni bix-xaham (sa 2,5 %) imqabbel ma' daww tal-baqra u tan-naghga, minhabba l-livell akbar ta' xaham (il fuq minn 8 %) fil-halib tal-bufla, u fih perċentwal ta' proteini (0,9 5-1,0 %) oghla minn tax-xorrox mill-halib tal-baqra, li jvarja skont il-livell ta' proteina tal-halib li minnu jkun sar. L-ispeċifiċità tal-proteina tax-xorrox tal-bufla tippermetti d-distinzjoni tagħha minn dik ta' annimali oħra f'analizi tal-laboratorju. Għandha wkoll karatteristiċi aromatiċi distinti li jgħinu mix-xorrox ta' avvjamment naturali użat fil-produzzjoni tal-"mozzarella di bufala", li l-karatteristiċi tiegħu, inkluż fir-rigward tal-aroma, jigu ttrasferiti proporzjonalment fix-xorrox helu użat għall-produzzjoni tad-DPO "Ricotta di Bufala Campana". Fil-fatt, ix-xorrox ta' avvjamment jista' jkun fih ingredjenti aromatiċi naturalment preżenti fil-halib, iżda wkoll ingredjenti mhux preżenti fil-halib billi jigu prodotti tal-mikroflora indiġena matul il-produzzjoni tax-xorrox ta' avvjamment stess. Il-livell għoli ta' xaham fil-materja niexfa, u l-karatteristiċi partikulari tat-trigliceridi tal-halib tal-bufla, li fihom l-aċti xahmija jigu esterifikati f'pożizzjoni differenti minn tax-xaham tal-halib tal-baqra, jikkontribwixxu għall-karatteristiċi fiżiċi u organolettiċi mill-aktar speċifiċi, bħalma huma l-kremosità u l-irtubija, kif ukoll iż-żamma tal-komponenti kollha aromatiċi. In-nuqqas ta' β -karotina fil-halib tal-bufla huwa wiehed mir-raġunijiet għal-lewn abjad porċellana tipiku tal-halib u tal-prodotti tal-gobon tal-bufla, fosthom l-irkotta, b'kuntrast mal-prodotti tal-halib tal-baqra. Id-DPO "Ricotta di Bufala Campana" hija differenti mill-irkotti mix-xorrox tal-halib tan-naghga, għaliex il-proċess ta' produzzjoni ta' hafna gobon tan-naghga jinvolvi l-użu ta' baqta solida, b'kontenut għoli ta' lipaži li jista' jinfluwenza l-karatteristiċi sensorjali tax-xaham. Għalhekk, in-nuqqas ta' lipolizi huwa karatteristika tad-DPO "Ricotta di Bufala Campana", li jsahhah l-aspetti deskritti hawn fuq fir-rigward tal-hlewwa u r-riha ta' halib. Il-projbizzjoni tal-użu tax-xorrox matul il-proċess ta' aċidifikazzjoni, u l-applikazzjoni ta' rekwiżiti speċifiċi għall-proċess ta' produzzjoni fir-rigward tal-perjodu massimu ta' preżervazzjoni, huma żewġ salvaġwardji relatati li jiżguraw u jżommu l-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott, uniċi fil-firxa kollha tal-prodotti tat-tip tal-irkotta. Biex tiġi ggarantita t-togħma helwa u tal-halib, ikkaratterizzata min-nuqqas ta' sfumaturi ta' aċtu, huwa possibbli jintuża biss "l-ewwel xorrox" (jew "ix-xorrox helu"), mifrud immedjament wara li tkun tfarrket il-baqta, u b'hekk ikkaratterizzata wkoll minn kontenut massimu ta' aċtu titrabbli ta' 3,5 °SH/50 ml. Ix-xorrox aċiduż li jgħinu mit-tqattir tax-xorrox wara t-tifrik tal-baqta matul il-maturazzjoni tagħha ma jistax jintuża għall-produzzjoni tad-DPO "Ricotta di Bufala Campana", għaliex il-livell għoli ta' aċtu tal-halib kieku ma jhallix johorġu l-karatteristiċi tal-irkotta, jew jobbliga ż-żieda ta' alkalini bħala aġenti newtralizzanti li jolqtu t-togħma, l-istruttura u l-konsistenza

tal-ġobon. B'hekk, id-DPO "Ricotta di Bufala Campana" hija differenti wkoll mill-irkotta ġenerika tal-halib tal-bufla, għaliex il-karatteristiċi tal-kompożizzjoni tax-xorrox huma marbutin mill-qrib mal-karatteristiċi tal-halib u mal-mod kif jiġi pproċessat f'ġobon.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għal DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi ohra tal-prodott (għal IGP):*

L-ispeċifità tar-"Ricotta di Bufala Campana", deskritta fil-punt 5.2, hija intrinsikament iddeterminata mill-kwalità tal-materja prima: xorrox, krema friska tax-xorrox u halib tal-bufla, li jistgħu jsaħhu l-karatteristiċi superjuri tal-irkotta (mqabbla ma' prodotti simili minn żoni ohra) biss jekk ikunu prodotti fiż-żona definita ta' produzzjoni. Il-karatteristiċi orografici, tal-hamrija u tal-klima taż-żona definita huma l-fatturi ewlenin li jwasslu għall-kwalità tal-pjanti tal-ghalf li jikbru fil-mergħat, u għaldaqstant ukoll għall-kwalità tal-halib u tax-xorrox li bih issir id-DPO "Ricotta di Bufala Campana", bil-karatteristiċi organolettiċi speċifiċi tagħha, uniċi u li jintgħarfu faċilment. Imqabbla ma' varjetajiet ohra ta' ġobon, ir-rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika, il-materja prima u l-prodott hija saħansitra aktar kumplessa, billi r-"Ricotta di Bufala Campana" hija prodott li l-materja prima ewlenija tiegħu ġej mill-ipproċessar tal-halib f'ġobon. Għalhekk, ir-rabta mal-origini ġeografika tiddependi mill-kapaċità tal-produtturi biex jiksbu xorrox li jżomm, fil-limiti tal-flutwazzjoni inevitabbli, il-karatteristiċi mnissla mill-halib. L-ghażla li jintuża biss xorrox helu, jiġifieri mhux iffermentat, li ġej mit-tifrik tal-baqta tal-halib frisk tal-bufla, hija l-kundizzjoni biex il-karatteristiċi tal-halib (li min-naha tagħhom huma marbutin essenzjalment mal-art tal-origini) jingħaddu lill-irkotta. Bis-saħha tal-kontenut għoli ta' xaham fil-halib tal-bufla, ix-xorrox għandu kontenut tax-xaham oghla minn dak tax-xorrox tal-baqra, u għaldaqstant ma jintilfux l-ingredjenti aromatiċi tal-halib, li jibqgħu miżmuma fix-xaham. M'hemmx xi ngħidu, il-fattur uman huwa essenzjali biex tinżamm din ir-rabta mill-qrib, u biex permezz tagħha jinkiseb prodott uniku.

Il-metodi ta' produzzjoni tar-"Ricotta di Bufala", li jmorru lura għadd ta' sekli fit-territorju ta' dak li kien ir-Renju ta' Napli, u aktar tard fis-suddiviżjonijiet ġeografici u amministrattivi attwali, għarfu minn kmieni l-bżonn li jintuża biss il-halib frisk u x-xorrox frisk, jiġifieri li jinfired malli titfarrak il-baqta. Fl-1859, Achille Bruni, Professur tal-Università Regia ta' Napli, iddeskriva kif ġej il-metodu ta' dak iż-żmien għall-produzzjoni tar-"Ricotta di Bufala" fil-monografija tiegħu "*Del latte e dei suoi derivati*": "Hu l-halib frisk mill-bufla u ferrgħu fil-bieqja, u židlu l-baqta tal-mogħża; wara li jkun baqat, qattgħu f'biċċiet kbar bi spatula tal-injam. Imbagħad qattar ix-xorrox b'kuċċarun u għallih biex tislet minnu l-irkotta."

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

Il-Gvern nieda l-proċedura ta' oġġezzjoni nazzjonali bil-pubblikazzjoni tal-proposta għar-rikonoxximent tad-denominazzjoni protetta tal-origini "Ricotta di Bufala Campana" fil-Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Nru 75 tat-30 ta' Marzu 2006.

It-test shih tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott jinsab fuq dan is-sit tal-internet: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

Jew

inkella, jista' jinstab ukoll billi wiehed jidhol direttament fil-paġna ewlenija tas-sit tal-Ministeru (<http://www.politicheagricole.it>) u jikklikkja fuq "Prodotti di Qualità" (fuq ix-xellug tal-iskrin) u mbagħad fuq "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni

2009/C 260/10	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-harsien ta' indikazzjonijiet ġeografiċi u denominazzjonijiet tal-orijini tal-prodotti agrikoli u tal-oġġetti tal-ikel	38
2009/C 260/11	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	43



PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jkktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT